LECTURE OUTLINE

Introduction
An Operational Definition of Culture
A Definition of Tongan Culture
Comments on Syncretism
The Functional Role of the Poet in Tongan Society
Moana 'Ofahengae: An Example of Creative Expression of Mormon Doctrine in Tongan Expressive Forms
Performance of Compositions by Moana 'Ofahengae and POC Associates

KO E MAAMALOA 'O E MO'UI FAKALAUMALIE

'ULUAKI KUPU:
1. He Vahanca 'i 'Amelika Noate mo e Sate
   Within the vast expanse of North and South Dakota (America)
2. Kumi ki he Maamaloa e Mo'ui Fakalauamale
   Seek recognition through missionary service
3. Fototu'uo ko e Kapasa mei he Fuanili
   That which has been established as a directive from your
   source (parents)
4. Tukufualanga 'o fononga 'a e Kalisitiane
   The beginning on a journey of a Christian disciple

KUPU HONO UA:
5. Ekiakipuna Tongo Fionca mo Funga 'Oneke
   (You are) The white taveke of Koloa and Navotuka (parents)
6. Si'i Hala ki Langi mo e Ana 'o Hina
   The road to Heaven and Cave of Hina (reference to
   Koloa: father, Sione)
7. Mataliki e pupunga lose he Fala Loutoa
   Budding blossoms of rose appear from Fala Loutoa (Koloa:
   referring to Menali He, the missionary)
8. Ko e laulauk'a'anga la 'o e ngaahi to'u'tangata
   A source of pride to succeeding siblings

KUPU HONO TOLU:
9. Ma'ati o Lolo-a-Halaevalu mo e Fanga 'i he Si
   (You are) The sweet fragrance from Lolo-a-Halaevalu and from
   the Fanga 'i he Si (your parents)
10. Ko e pine fakamana 'o 'eke nofo mamani
    (Your parents are) The fastening pin to your life on earth
11. Lau matakai he ngaahi ha'a ko 'eke palakalafi
    (Your relationships to other men is in your genealogy)
12. Fale 'o e Mafi mo e Fuakava 'o e Nofo Langi
    (Allusion to the House of the Almighty: temple and eternal
    marriage)

KUPU HONO 4:
13. 'Ekalesia 'o e mo'ui ni fakamatelie
    Eucharist (overcoming) of mortality
14. Kupu ikuna e palomesi 'o e Telesitiale
    I have triumphed over the promise of the (this) celestial
    life
15. 'Ofa ke mukai ola Tama Tu'u he Fa'e
    May you seek to follow obediently the counsel from your
    mother
16. He ko e 'Ulu ko e Tapaki Fakapelike
    For the leader of your family (and future) is the (your)
    patriarchal blessing

TAU:
17. Lisaki a mui a sio Siutaka
    Royally return (from your mission)
18. Inisemisi he 'ofa ni ho'omo tou'anga
    This (parental) love envelopes your (missionary) dedication
19. Ko e ngata'anga pea mo e kamata'anga
    This is the ending (omega) and the beginning (alpha) of all
    things
20. Mala'e 'o e 'ilo mo e poto 'e e tangata
    (This is the) Arena for knowledge and intelligence of man:
    Eternal marriage

© Moana 'Ofahengae
1982